

Kateřina Drsková, *Překlady moderní francouzské poezie do češtiny a otázky básnického překladu na příkladu veršové tvorby vybraných francouzských autorů druhé poloviny 19. a počátku 20. století*. České Budějovice: Nakladatelství Jihočeské univerzity v Českých Budějovicích, 2024, 272 s., ISBN 978-80-7394-962-4.

Anotace:

Teoretické myšlení o literárním překladu se téměř vždy rozvíjelo v souvislosti s překladovou praxí, mnohdy dokonce v úzkém a bezprostředním kontaktu s ní. Novodobé české uvažování o básnickém překladu od počátku podněcovaly mimo jiné i překlady z francouzštiny. Monografie *Překlady moderní francouzské poezie do češtiny a otázky básnického překladu* je pokusem nastínit cestu, kterou ušly ruku v ruce praxe a teorie českého básnického překladu z francouzštiny od přelomu 19. a 20. století do současnosti, a to na příkladu veršové tvorby čtyř velkých osobností francouzského básnictví: Charlese Baudelaira, Arthura Rimbauda, Stéphana Mallarméa a Guillauma Apollinaira. Tito autoři byli zvoleni jak vzhledem k jejich významu pro francouzské i světové básnictví a jejich vlivu na básnictví české, tak i s ohledem na trvalý zájem o jejich tvorbu v našem prostředí, tedy délku a kontinuitu recepční tradice. V potaz jsou brány překlady jejich stěžejních děl od počátků jejich české recepce až do současnosti.

Odkaz na knihu [zde](#).